25 FEV. 1953
Transmis à M. Coordination
Bureau

KONINKRIJK BELGIE. ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE. AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 22e Januari 1953 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 September 1950 tot vaststelling van het vergoedingstelsel toepasselijk op de militairen en de met militairen gelijkgestelde personen die opdrachten in het buitenland vervullen", heeft de 10e Februari 1953 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 22 janvier 1953, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 25 septembre 1950 fixant le régime d'indemnisation applicable aux militaires et aux personnes assimilées aux militaires accomplissant des missions à l'étranger", a donné le 10 février 1953 l'avis suivant :

I. Hoofdstuk III van het koninklijk besluit van 25 September 1950 tot vaststelling van het vergoedingstelsel toepasselijk op de militairen en de met militairen gelijkgestelde personen die opdrachten in het buitenland vervullen, bepaalt de regeling toepasselijk op de militairen die vast verbonden zijn aan in het buitenland gevestigde militaire organismen.

Door nu in dat hoofdstuk een artikel 10 bis met betrekking tot de vergoedingen van de militaire, zeevaart- en luchtvaartattachés, van de hun toegevoegde officieren en van het te hunner beschikking gestelde personeel in te voegen, stelt het ontwerp voorop dat het koninklijk besluit van 25 September 1950 op die verschillende personen van toepassing is. Volgens de toelichting welke de Regering verstrekte is echter op hen een regeling toepasselijk in dezelfde aard als voor het personeel der ambassades en gezantschappen : die regeling steunt op artikel 4 van het besluit van de Regent van 16 October 1946 houdende het reglement van de buitenlandse diensten van het Ministerie van Buitenlandse Zaken.

De Raad van State adviseert, van artikel 10 bis een nieuw hoofdstuk te maken in het koninklijk besluit van 25 September 1950. Hij stelt een tekst voor in die zin.

\+

\+ \+

.../...

II. De bij het koninklijk besluit van 25 September 1950 gevoegde tabel bepaalt het bedrag van de forfaitaire verblijfsvergoeding alsook het bedrag der vergoedingen wegens vaste dienst in het buitenland.

Het eerste deel van die tabel hebben de koninklijke besluiten van 14 Juli en 29 October 1951 gewijzigd.

Het tweede deel is volledig vervangen door een tabel die gevoegd was bij het koninklijk besluit van 14 Juli 1951, welke op haar beurt door het koninklijk besluit van 29 October 1951 werd gewijzigd.

In artikel 1 brengt het ontwerp opnieuw wijziging in het tweede deel van die tabel.

Met het oog op coördinatie, adviseert de Raad van State de volledige tabel als bijlage bij het ontwerp op te nemen.

Benevens de bovenstaande opmerkingen stelt de Raad van State voor, in het ontwerp een aantal vormwijzigingen aan te brengen die geen commentaar behoeven en uit de onderstaande tekst blijken :

.../...

Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 September 1950 tot vaststelling van het vergoedingstelsel toepasselijk op de militairen en de met militairen gelijkgestelde personen die opdrachten in het buitenland vervullen.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op artikel 67 van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 September 1950 tot vaststelling van het vergoedingstelsel toepasselijk op de militairen en de met militairen gelijkgestelde personen die opdrachten in het buitenland vervullen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 14 Juli en 29 October 1951;

Gelet op het advies van Onze Eerste-Minister, gegeven 13 December 1952;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Landsverdediging,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

.../...

Artikel 1.-

Artikel 5, eerste lid, van het koninklijk besluit van 25 September 1950 wordt door de volgende bepaling vervangen :

"Wanneer een eenvoudige opdracht in een van het land van afreis afgelegen land wordt vervuld, zijn de forfaitaire vergoedingen, bepaald voor het land waarheen de militair zich begeeft, verschuldigd van de dag na de aankomst in het land van bestemming tot de dag vóór de afreis.".

Artikel 2.-

In hetzelfde besluit wordt een hoofdstuk II bis met een artikel 10 bis ingevoegd, luidend als volgt :

"Hoofdstuk II bis.Vergoedingstelsel toepasselijk op de militairen die aan ambassades of gezantschappen verbonden zijn.

Artikel 10 bis.- De Minister van Landsverdediging bepaalt voor ieder geval afzonderlijk de vergoedingen toe te kennen aan de militaire, zeevaart- en luchtvaartattaché's, aan de officieren die hun zijn toegevoegd en aan de leden van het militair personeel, dat te hunner beschikking is gesteld; het bedrag van die vergoedingen wordt bepaald, rekening houdend met de vergoedingen toegekend aan het personeel van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, met gelijkwaardige functies.

.../...

Zijn de leden van het militair personeel echter ter beschikking gesteld van de militaire, zeevaart- of luchtvaartattaché bij een ambassade of gezantschap met zetel in een land waarvoor vergoedingen wegens vaste dienst in het buitenland zijn bepaald, dan is het stelsel bepaald in hoofdstuk III op hen van toepassing.".

Artikel 3.-

Hoofdstuk IV van hetzelfde besluit wordt met de volgende bepalingen aangevuld :

"Artikel 21 bis.- De militairen die door de Koning aangesteld zijn om een betrekking van een hogere graad uit te oefenen, komen voor de verschillende in dit besluit bepaalde vergoedingen in aanmerking tegen de bedragen verbonden aan de graad waarvan zij de betrekking uitoefenen.

Artikel 21 ter.- Onverminderd de eventuele toepassing van tuchtstraffen, staat het de Minister vrij de verblijfsvergoedingen en de terugbetaling der gedragen onkosten te weigeren indien hij vaststelt dat de gerechtigden misbruik maken van de voordelen die hun bij dit besluit worden toegekend.".

Artikel 4.-

De bij hetzelfde koninklijk besluit gevoegde tabel wordt vervangen door de tabel die bij dit besluit gevoegd is.

..../...

Artikel 5.-

Dit besluit treedt in werking de eerste van de maand die volgt op de bekendmaking er van in het Belgisch Staatsblad.

Artikel 6.-

Onze Minister van Landsverdediging is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te , .

VAN 'S KONINGSWEGE :

De Minister van Landsverdediging,

De Minister van Financiën,

I. Le chapitre III de l'arrêté royal du 25 septembre 1950 fixant le régime d'indemnisation applicable aux militaires et aux personnes assimilées aux militaires accomplissant des missions à l'étranger, détermine le régime applicable aux militaires attachés en permanence aux organismes militaires établis à l'étranger.

En insérant, dans ce chapitre, un article 10 bis relatif aux indemnités des attachés militaires, navals et de l'air, des officiers qui leur sont adjoints et du personnel qui est mis à leur disposition, le projet présuppose l'application de l'arrêté royal du 25 septembre 1950 à ces diverses personnes. Or, selon les explications fournies par le Gouvernement, un régime similaire à celui du personnel des ambassades et légations leur est appliqué: il se fonde sur l'article 4 de l'arrêté du Régent du 16 octobre 1946 portant le règlement des services extérieurs du Ministère des Affaires étrangères.

Le Conseil d'Etat est d'avis que cet article 10 bis devrait constituer un nouveau chapitre de l'arrêté royal du 25 septembre 1950. Il propose un texte qui répond à cette observation.

\+

\+ \+

II. Le tableau annexé à l'arrêté royal du 25 septembre 1950 fixe, d'une part, le taux des indemnités forfaitaires de séjour et, d'autre part, les taux des indemnités de service permanent à l'étranger.

.../...

La première partie de ce tableau a été modifiée par les arrêtés royaux des 14 juillet et 29 octobre 1951.

La seconde partie a été complètement remplacée par un tableau annexé à l'arrêté royal du 14 juillet 1951; ce tableau fut à son tour modifié par l'arrêté royal du 29 octobre 1951.

Par son article 1er, le projet modifie à nouveau la seconde partie de ce tableau.

Par souci de coordination, le Conseil d'Etat est d'avis que le tableau complet devrait figurer en annexe au projet.

Outre les observations qui précèdent, le Conseil d'Etat propose d'apporter au projet des modifications de forme qui ne requièrent aucun commentaire et qui ressortent du texte suivant :

Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 25 septembre 1950 fixant le régime d'indemnisation applicable aux militaires et aux personnes assimilées aux milires accomplissant des missions à l'étranger.

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'article 67 de la Constitution;

.../...

Vu l'arrêté royal du 25 septembre 1950 fixant le régime d'indemnisation applicable aux militaires et aux personnes assimilées aux militaires accomplissant des missions à l'étranger, modifié par les arrêtés royaux des 14 juillet et 29 octobre 1951;

Vu l'avis de Notre Premier Ministre, donné le 13 décembre 1952;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Défense nationale,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er.-

L'article 5, alinéa 1er, de l'arrêté royal du 25 septembre 1950 est remplacé par la disposition suivante :

"Lorsqu'une mission simple est accomplie en pays éloigné du pays de départ, les indemnités forfaitaires prévues pour le pays où le militaire se rend sont dues depuis le lendemain de l'arrivée dans le pays de destination jusqu'à la veille du départ.".

Article 2.-

Un chapitre II bis, comprenant l'article 10 bis, est inséré dans le même arrêté et rédigé comme suit :

.../...

"Chapitre II bis. - Régime d'indemnisation applicable aux militaires attachés aux ambassades ou légations.

Article 10 bis.- Le Ministre de la Défense nationale fixe, dans chaque cas particulier, les indemnités à allouer aux attachés militaires, navals et de l'air, aux officiers qui leur sont adjoints et aux membres du personnel militaire mis à leur disposition ; leur montant est fixé eu égard aux indemnités accordées aux agents du Ministère des Affaires étrangères remplissant des fonctions de même importance.

Toutefois, lorsque les membres du personnel militaire sont mis à la disposition de l'attaché militaire, naval et de l'air, près une ambassade ou légation qui a son siège dans un pays pour lequel des indemnités de service permanent à l'étranger sont fixées, le régime prévu au chapitre III leur est applicable.".

Article 3.-

Le chapitre IV du même arrêté est complété par les dispositions suivantes :

"Article 21 bis.- Les militaires commissionnés par le Roi pour exercer l'emploi d'un grade supérieur au leur bénéficient des diverses indemnités prévues par le présent arrêté, aux taux attachés au grade dont ils exercent l'emploi.

.../...

Article 21 ter.- Sans préjudice de l'application éventuelle de mesures disciplinaires, le Ministre de la Défense nationale a la faculté de refuser les indemnités de séjour et le remboursement des frais exposés, s'il constate que les bénéficiaires abusent des avantages qui leur sont reconnus par le présent arrêté.".

Article 4.-

Le tableau annexé au même arrêté est remplacé par le tableau annexé au présent arrêté.

Article 5.-

Le présent arrêté entre en vigueur le premier du mois qui suit sa publication au Moniteur belge.

Article 6.-

Notre Ministre de la Défense nationale est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à , le

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Défense nationale,

Le Ministre des Finances,

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter,
J. COYETTE, raadsheren van State,
K. MEES,
A. BERNARD, bijzitters van de afdeling wetgeving,
C. VAN REEPINGHEN, assessoren de la section de législation,
J. CYPRES, adjunct-griffier, griffier.

La chambre était composée de

Messieurs: conseiller d'Etat, président,
conseillers d'Etat,
assesseurs de la section de législation,
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. MEES.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. MEES.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Landsverdediging.
expédition délivrée à M.le Ministre de la Défense nationale.

De 1953.

Le 1953.

De Griffier van de Raad van State, Le Greffier du Conseil d'Etat,

R. DECKMYN.